

卢永建 主编

袖珍

英语习语词典

山东科学技术出版社

袖珍英语习语词典

A POCKET DICTIONARY
OF ENGLISH IDIOMS

卢永建 ~~主编~~

山东科学技术出版社

一九八五年·济南

袖珍英语习语词典

卢永建 主编

✱

山东科学技术出版社出版

山东省新华书店发行

山东新华印刷厂潍坊厂印刷

✱

787×1092 毫米 64 开本 24.5 印张 4 插页 934 千字

1985 年 10 月第 1 版 1985 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—31 300

书号 9195·7 定价 6.00 元

主 编 卢永建
编辑人员 于学书 鲁京华 潘述丽
 张志京 卢 明
责任编辑 于 干

前 言

承蒙北京外国语学院许国璋教授指导，我们编写了这本《袖珍英语习语词典》。编写的目的，在于向广大英语学习者和工作者提供一个随身携带的工具。

学过英语的人都知道，对于深透地掌握英语来说，习语和单词一样重要。一个人英语水平的高低，在很大程度上取决于他对习语掌握的多少。

本词典是按照小而全的原则编写的。它开本较小，但收编的条目较全，共收集英语习语（包括谚语、俚语、成语、口语和固定搭配等）两万余条。除了已经废弃的习语之外，一般的习语在本书里都能查到。此外，在释义方面，我们力求准确、全面，用词适当，合乎汉语习惯。

本书可以满足一般文学和科技翻译工作的需要。

编 者

1984年10月

体 例 说 明

1. 本词典是按照取英语习语中关键词的办法编写的。关键词一般为名词、动词、代词、形容词、句子的主语或者成语的第一个单词（冠词除外）等。全部关键词都用黑正体排印，并且按字母顺序排列。

2. 由同一个关键词组成的不同习语，一般都置于该关键词之下，并且也按字母顺序排列（包括冠词在内）。

3. 拼法相同而词义不同的关键词分立条目，例如，**tear**（眼泪）和 **tear**（撕裂）分立两条。拼法不同而词义相同的关键词一般只取一种拼法，例如，在 **colour** 和 **color** 当中只取 **colour**。

4. 如果关键词是一个动词、名词或形容词，那么由它们变化了的形式所构成的习语一般也都置于它们之下。例如，**taken**（或 **taking**）**one with another** 置于 **take** 之下；**men of the moment** 置于 **man** 之下；**no longer** 置于 **long** 之下。

5. 由动词与名词、前置词与名词、形容词与名词等构成的习语，一般取名词为关键词，置于名词之下。例如，**act a part** 置于 **part** 之下；**after**

a fashion 置于 fashion 之下；a dark horse 置于 horse 之下。

6. 由动词与副词、动词与前置词、动词与代词等构成的习语，一般取动词为关键词，置于动词之下。例如，go ahead 置于 go 之下；run against 置于 run 之下；get it 置于 get 之下。

7. 由动词与形容词或者由形容词与专有名词构成的习语，一般取形容词为关键词，置于形容词之下。例如，hold true 置于 true 之下；Great Caesar! 置于 great 之下。

8. 由前置词与代词构成的习语，一般取代词为关键词，置于代词之下。例如，for all that 置于 that 之下，with it 置于 it 之下。

9. 当一个习语包括词性和作用相同的两个单词时，我们一般取其中的第一个单词为关键词，将习语置于该关键词之下。例如，slow and sure 置于 slow 之下。cut and carve 置于 cut 之下。

10. 在带有比较意义的习语中，一般取被限制的单词为关键词，将习语置于该关键词之下。例如，as good as gold 置于 good 之下，swim like a stone 置于 swim 之下。

11. 当习语是一个句子或从句时，一般取作主语的单词为关键词。如果主语是一个代词，那么就取别的重要单词为关键词。例如，Necessity is the

mother of invention. 置于 necessity 之下; as things are 置于 thing 之下; It's my shout. 置于 shout 之下。

12. 不属于上述情况的习语，一般都置于习语的第一个单词之下(冠词除外)，或者置于其他起关键作用的单词之下。

13. 为了查阅方便，有的习语除了按照上述原则收编外，也同时收在习语中其他关键词之下。

14. 习语中的不定代词 one 意为本人或自己; one's 意为本人的或自己的; sb. 意为某人或别人; sb.'s 意为某人的或别人的; sth. 意为某事或某物。

15. 当一个习语有几种释义时，相近的释义用“，”分开，不同的释义用“；”分开。每一个习语的释义都用“。”结束。

16. 词典中的圆括号()用来括起补充性说明，可替代的部分或者可省略的部分等。它也用来合并某些习语的相近释义。鱼尾号【 】则用来注明习语的学科、语源或者修辞色彩等(参见略语表)。

略 语 表

(意义自明的略语不列入本表)

【英】英国特用语 【美】美国特用语

【澳】澳大利亚特用语

【口】口语

【贬】贬义

【谑】戏谑语

【方】方言

【诗】诗歌用语

【谚】谚语

【古】古语

【俚】俚语

【婉】委婉语

【讽】讽刺语

【俗】俗语

【喻】比喻

【罕】罕用语

【转】转义

【蔑】蔑称

【史】历史

【希神】希腊神话

【语】语言学

【军】军事

【宗】宗教

【哲】哲学

【戏】戏剧

【律】法律

【逻】逻辑学

【体】体育

【音】音乐

【商】商业

【无】无线电

【机】机械工程

【建】建筑工程

【自】自动控制

【化】化学

【船】造船

【医】医学

【印】印刷

【数】数学

【物】物理学

【空】航空

【天】天文学

【海】航海

【技】技术

【电】电工, 电学

【植】植物, 植物学

【冶】冶金

【讯】电讯

【动】动物, 动物学

目 录

前言
体例说明
略语表
词典正文

A	1—56	I	661—676	Q	1038—1047
B	56—183	J	677—690	R	1047—1122
C	183—313	K	690—709	S	1122—1333
D	313—385	L	709—789	T	1333—1442
E	385—428	M	790—869	U	1442—1449
F	428—508	N	869—907	V	1450—1462
G	508—570	O	907—935	W	1462—1552
H	570—661	P	935—1038	Y	1552—1556
				Z	1556—1557

A a

a

an A (或 a straight A) student 最优等生；成绩一贯优秀的学生。

A one (或 A number one) 头等的；【口】极好的。

from A to Z 从头至尾；彻底地；全部。

aback

be taken aback 吃了一惊；【海】突然遇到戕风。

abandon

abandon oneself to sth 沉湎于某事；放纵于某事。

abbot

the Abbot of Misrule (英国)主持圣诞节狂欢会的人。

ABC

as easy as ABC 极其容易。

abeyance

be in (或 fall into) abeyance 暂时停止活动(或停止生效、不发生作用)；所有权未定；搁置起来；暂缓执行。

hold (或 leave, keep) in abeyance 搁置起来；暂

不实施。

abhorrence

hold in abhorrence 厌恶,痛恨。

abide

abide by 恪守,遵守,信守;坚持,忠于。

ability

to the best of one's ability 尽最大努力;在本人的能力范围内。

able

be able to... 能,会,可以。

spell able 【美俚】有能力,干练。

aboard

All aboard! 请上船(或上车、上飞机)!开船(或开车)啦!飞机要起飞啦!

close (或 hard) aboard 紧靠船边。

fall aboard 与(他船)碰撞。

lay aboard (为了进行海战等而)靠近(他船)。

Welcome aboard! 请上船(或上车、上飞机)!

abode

make (或 take up) one's abode 居住,住进。

abomination

hold sth. in abomination 厌恶某事物。

about

about and about 【美】差不多,很相似,大致相

同。

about East 【口】正确的(方向);对的。

be about to... 即将...;正要...

How about...? (你以为)...怎么样?

That's about (the size of) it. 【口】就是那么一回事;大概如此。

What about...? (征求意见或询问消息时用)...怎么样?

What are you about? 【口】你在做什么?你在忙什么?

above

above all 首先,首要,尤其是。

above oneself 自高自大;兴高采烈;情绪异乎寻常。

Abraham

in Abraham's bosom 同死去的祖先一道安息;处于极福境界。

sham Abraham 装病。

abreast

keep (或 be) abreast of (或 with) 保持与...并列。

abroad

be all abroad 感到莫名其妙;不中肯,离题。

absence

absence of mind 心不在焉；发呆。

absence without leave 【军】擅离职守；开小差。

absent

absent without leave 【军】擅离职守；开小差；
【俚】越狱，逃亡。

Long absent, soon forgotten. 【谚】别久情疏。

absolute

the Absolute 【哲】绝对；【宗】上帝，神。

abstract

in the abstract 抽象地；理论上；观念上。

accept

accept of 同意，承认；认付，承兑。

accept the person (or face) of 偏爱；偏袒。

accessory

an accessory before (after) the fact 【律】事前
(事后)从犯。

accident

Accidents will happen in the best regulated
families. 【谚】家规再严，丑事难免。

by accident 偶然。

meet with an accident 遭到意外(或不幸)；发生
故障；遇难。

without accident 安全地。

accord

accord with 与…一致，与…相符合。

bring into accord 使一致，使符合。

in accord with 同…一致，与…相符合。

of one's own accord 自愿地，主动地，自告奋勇地。

out of accord with 同…不一致。

with one accord 一致地，一致同意地。

accordance

in accordance with 与…一致；按照，依据。

according

according as (连接从句) 根据…而…，按照…而…

according to 按照；根据…所说；随着…的不同(而不同)。

account

account for 解释；说明(原因)；杀死；击落。

a money of account 计算货币。

balance accounts with 与…结清帐目。

balance one's accounts 【商】结帐，清理帐目。

be much (little) accounted of 被重(轻)视。

by (或 from) all accounts 根据大家所说。

call (或 bring) to account 责问；对…进行清算；查办。

cast up accounts 【口】【谚】呕吐。

cook (或 doctor) an account 篡改帐目, 造假帐.
find one's account in... 因...而得到好处 (或利益).

for account of 为...代销.

give a good account of oneself 付清帐; 为自己辩护; 【口】干得好; 表现不错.

give an account of 描述; 报告, 汇报.

go to one's account 死.

hand in one's accounts 【美口】死.

have an account (或 a score) to settle with sb.

要跟某人算帐; 要责问某人.

hold to account 使承担责任.

in account with 与...有帐务来往.

keep accounts 记帐.

lay account for (或 on, with) 期待, 指望; 考虑到.

lay one's account with 把...计算在内; 期望.

leave out of account 不考虑; 不注意.

make much (little) account of 重(轻)视.

of much (或 high) account 很有价值的; 很有威望的.

of no account 没有价值的; 无足轻重的, 不重要的; 无意义的.

on account of 因为, 由于; 为了.